

Art. 1242

- |            |  |
|------------|--|
| <b>PL</b>  | <b>Instrukcja obsługi</b><br>Programator                             |
| <b>H</b>   | <b>Használati útmutató</b><br>Programozó egység                      |
| <b>CZ</b>  | <b>Návod k použití</b><br>Programovací jednotka                      |
| <b>SK</b>  | <b>Návod na použitie</b><br>Programovacia jednotka                   |
| <b>GR</b>  | <b>Οδηγίες χρήσεως</b><br>Φορητός Προγραμματιστής                    |
| <b>RUS</b> | <b>Инструкция по эксплуатации</b><br>Программатор                    |
| <b>SLO</b> | <b>Navodila za uporabo</b><br>Programska enota                       |
| <b>UA</b>  | <b>Інструкція з експлуатації</b><br>Блок управління клапанами полива |
| <b>HR</b>  | <b>Upute za uporabu</b><br>Jedinice za programiranje                 |
| <b>BG</b>  | <b>Инструкция за експлоатация</b><br>Програматор                     |
| <b>RO</b>  | <b>Instrucțiuni de utilizare</b><br>Programator portabil             |

# GARDENA Programator

Witamy w ogrodzie GARDENA...



Tłumaczenie oryginalnej instrukcji niemieckiej. Proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać podanych w niej wskazówek. W oparciu o niniejszą instrukcję obsługi należy zapoznać się z programatorem zaworów automatycznych, poprawnym sposobem jego użytkowania oraz wskazówkami na temat bezpieczeństwa.



Ze względów bezpieczeństwa programator nie może być używany przez dzieci i młodzież w wieku do lat 16 oraz osoby, które nie zapoznały się niniejszą instrukcją obsługi. Osoby upośledzone fizycznie lub umysłowo mogą użytkować produkt pod warunkiem, że dozorowane są przez kompetentną osobę lub zostały przez nią odpowiednio pouczone.

→ Proszę starannie przechowywać instrukcję obsługi.

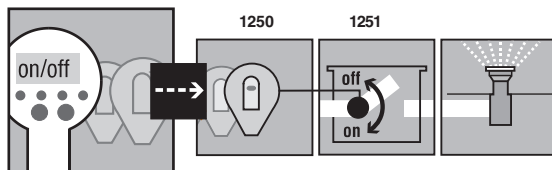
## Spis treści

1. Zakres zastosowania programatora zaworów automatycznych GARDENA .....	2
2. Wskazówki bezpieczeństwa .....	3
3. Funkcje .....	3
4. Uruchomienie .....	4
5. Obsługa .....	5
6. Usuwanie zakłóceń .....	9
7. Przechowywanie .....	10
8. Dane techniczne .....	11
9. Gwarancja .....	11

## 1. Zakres zastosowania programatora zaworów automatycznych GARDENA

### Przeznaczenie

Programator jest częścią systemu nawadniania i służy do programowania dowolnej liczby elementów sterowania **1250**, posiadających do 6 aktywności możliwych do wybrania na dzień, w połączeniu z zaworami automatycznymi **1251**.



W ten sposób można zbudować systemy nawadniające sterowane bezprzewodowo, które zapewnią dostarczanie wody roślinom zgodnie z ich zapotrzebowaniem, a w przypadku niewystarczającej ilości wody, dzięki podziałom na sekcje, można będzie uruchomić całą instalację nawadniającą.

Przestrzeżenie wskazówek i zasad eksploatacji zamieszczonych w instrukcji obsługi gwarantuje prawidłowe funkcjonowanie programatora zaworów automatycznych.

### Należy przestrzegać



Programator może być używany tylko do programowania elementów sterujących zaworów automatycznych GARDENA.

## 2. Wskazówki bezpieczeństwa



Aby zachować podany przez producenta maksymalny czas pracy baterii – 1 rok należy używać tylko baterii alkalicznych 9 V IEC 6LR61. Zaleca się stosowanie baterii np. Varta lub Energizer.

→ Aby uniknąć błędów przy przesyłaniu danych, wymiana baterii powinna być dokonana w odpowiednim czasie.

### Wyświetlacz LCD:

Przy wysokich lub niskich temperaturach może dojść do wygaszenia wyświetlacza. Nie ma to wpływu na zaprogramowane dane i prawidłowe ich przekazywanie. W odpowiedniej temperaturze powietrza dane pojawiają się ponownie na wyświetlaczu.

### Programator:

Programator jest bryzgoszczelny.

→ Jednak należy unikać umieszczania urządzenia pod strumieniem wody lub w miejscach, gdzie odbywa się nawadnianie.

### Element sterujący:

Element sterujący umieszczony jest na zaworach automatycznych i dzięki pokrywie chroniony jest przed wodą.

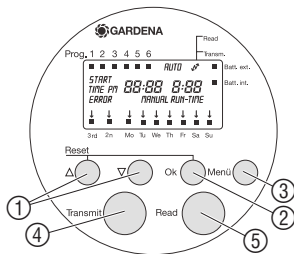
→ Należy uważać, aby pokrywa zaworu automatycznego w obszarze nawadniania była zawsze zamknięta.

### Przechowywanie:

→ Element sterujący należy przed wystąpieniem pierwszych mrozów umieścić w miejscu zabezpieczonym przed mrozem lub należy wyjąć baterie.

## 3. Funkcje

### Opis przycisków:

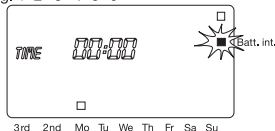


- ① Przycisk ▲▼: Zmiana, ewentualnie dalsze przełączanie zaprogramowanych danych. (Jeżeli chcemy, aby zmiana przebiegała szybciej należy przytrzymać przyciśnięty przycisk ▲▼).
- ② Przycisk Ok: Przejmuje wartości ustawione za pomocą przycisku ▲▼.
- ③ Przycisk Menu: Zmienia poziomy.
- ④ Przycisk Transmit: Przenosi dane z programatora na element sterujący.
- ⑤ Przycisk Read: Przenosi dane z elementu sterującego na programator.

### Stopień zużycia baterii:

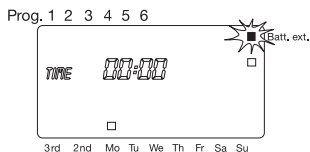
Na wyświetlaczu istnieje symbol poziomu zużycia baterii w programatorze i w elemencie sterującym.

Prog. 1 2 3 4 5 6



### Stopień zużycia baterii w programatorze:

Jeżeli zostanie przekroczone określone napięcie baterii, miga na wyświetlaczu komunikat **Batt.int.** dotąd, dopóki zostanie wymieniona bateria. Jeżeli zaraz po pojawieniu się komunikatu **Batt.int.** bateria nie zostanie wymieniona, dzięki funkcji oszczędzania prądu będzie jeszcze możliwa 40-krotna zmiana danych (poziomów) w programatorze.



### Stopień zużycia baterii elementu sterującego:

Jeżeli obniżyła się wydajność baterii, w przypadku przyłączonego elementu sterującego do programatora i po przekazaniu danych (**Read**) miga komunikat **Batt.ext.** tak długo, aż element sterujący zostanie odłączony od programatora. Wtedy możemy wymienić baterię w elemencie sterującym.

Jeżeli bateria w elemencie sterującym nie zostanie wymieniona, a element zostanie umieszczony na zaworze automatycznym, to żadne programy nawadniające nie zostaną uruchomione. Ręczne włączenie nawadniania poprzez przycisk **ON/OFF** na elemencie sterującym także nie będzie możliwe.

### Automatyczna funkcja oszczędności prądu:

Jeżeli w ciągu 2 minut nie przyciskany był żaden przycisk, programator przełącza się na funkcję oszczędności prądu „Stand-by”. Wyświetlacz wygasa się. Przyciśnięcie jakiegokolwiek przycisku powoduje wyświetlenie się komunikatu na poziomie głównym (czas i dzień tygodnia).

## 4. Uruchomienie

### Naklejenie wskazówek programowania na programatorze:

W opakowaniu programatora znajdziecie Państwo naklejkę ułatwiającą zaprogramowanie tego urządzenia.

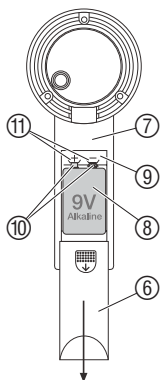
→ Naklejkę należy przykleić na rączce programatora.

### Naklejanie samoprzylepnych naklejek na elementy sterujące:

→ Elementy sterujące należy oznaczyć naklejkami (1 – 12). Dzięki temu łatwiej będzie przyporządkować odpowiednie elementy sterujące zgodnie z planem nawadniania do odpowiednich zaworów automatycznych.

### Umieszczenie baterii w programatorze:

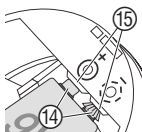
Przed rozpoczęciem programowania konieczne jest włożenie baterii 9 V do programatora i do elementu sterującego.



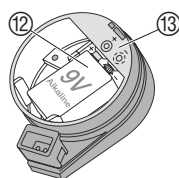
1. Wieczko ⑥ znajdujące się na odwrotnej stronie rączki ⑦ programatora przesunąć na dół i wyjąć zużyłą baterię.
2. Umieścić prawidłowo baterię ⑧ (zwrócić uwagę na oznaczenia +/- na baterii ⑧ i w schowku na baterię ⑨).
3. Wcisnąć baterię ⑧ w schowku na baterię ⑨.  
*Bieguny baterii ⑩ dociskają mocno do sprężynki kontaktowej ⑪.*
4. Wieczko ⑥ przesunąć do góry i zamknąć schowek na baterię ⑨.

Wymiana baterii powoduje Reset, przy czym aktualny czas przestawia się na **0:00** i nie jest ustawiony dzień tygodnia. Na wyświetlaczu miga komunikat **TIME** i **0**. Dzień tygodnia oraz aktualny czas muszą zostać ustawione (patrz 5. Obsługa „Ustawianie aktualnego czasu i dnia tygodnia”).

### Umieszczenie baterii w elemencie sterującym:

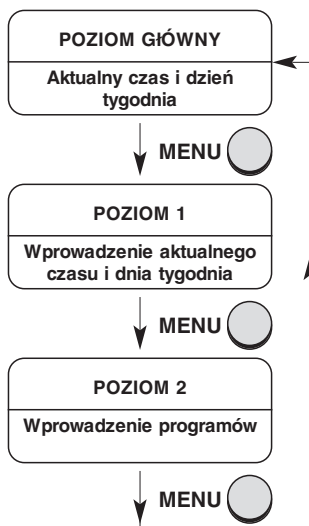


1. Umieścić prawidłowo baterię ⑫ (zwrócić uwagę na oznaczenia +/- na baterii ⑫ i w schowku na baterię ⑬).
2. Wcisnąć baterię ⑫ do schowka na baterię ⑬.  
*Bieguny baterii ⑭ dociskają mocno sprężynki kontaktowej ⑮.*



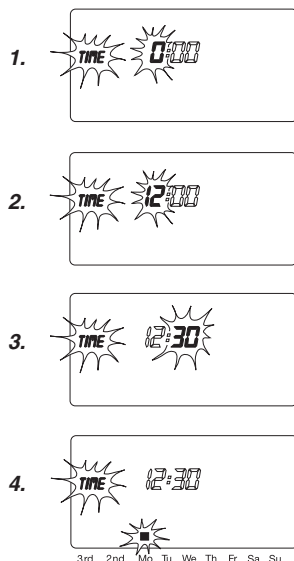
Element sterujący jest przygotowany do pracy.

## 5. Obsługa



**Zmiana poziomów programowania:**

**Ustawienie aktualnego czasu i dnia tygodnia:**



### Struktura 3 poziomów programowania

Obsługa programatora rozdzielona jest na 3 poziomy:

**Poziom główny:**

- Po zakończeniu wprowadzania wszystkich programów:
  - aktualny czas i aktualny dzień tygodnia zostają wyświetlone
  - zaprogramowane programy nawadniające zostają wyświetlone.
  - miga podwójny punkt pomiędzy godzinami i minutami.
- Aktywacja funkcji „*Ręczna zmiana czasu trwania nawadniania*”.
- Wysyłanie i odbieranie programowanych danych.

**Poziom 1:**

- Ustawienie aktualnego czasu i aktualnego dnia tygodnia.

**Poziom 2:**

- Stworzenie lub zmiana programów nawadniania.

→ Przcisnąć przycisk **Menu**.

*Na wyświetlaczu pojawia się kolejny poziom programowania.*

### Aktualny czas i dzień tygodnia (poziom 1)

Zanim zostaną stworzone programy nawadniania powinien zostać ustawiony aktualny czas i dzień tygodnia.

- Jeżeli bateria w sterowniku została umieszczona nie po raz pierwszy i na wyświetlaczu wyświetla się poziom 1 należy przycisnąć przycisk **Menu**.  
*Na wyświetlaczu migają **TIME** i wskaźnik godzinowy (np. 0).*
- Ustawić godzinę za pomocą przycisku **▲-▼** (np. **12** godzina) i potwierdzić poprzez naciśnięcie przycisku **Ok**.  
*Na wyświetlaczu migają **TIME** i wskaźnik minutowy.*
- Ustawić minuty za pomocą przycisku **▲-▼** (np. **30** minut) i potwierdzić poprzez naciśnięcie przycisku **Ok**.  
*Na wyświetlaczu migają **TIME** i wskaźnik tygodniowy.*
- Ustawić dzień tygodnia za pomocą przycisku **▲-▼** (np. **Mo** poniedziałek) i potwierdzić za pomocą przycisku **Ok**.

Aktualny czas i dzień tygodnia zostały ustawione i będą wyświetlane przez ok. 2 sekundy. Następnie na wyświetlaczu pojawi się poziom 2 w celu ustawienia programów nawadniania i miga miejsce zapisania programu nr 1 (patrz „*Ustawienie programów nawadniania*”).

## Ustawienie programów nawadniania:

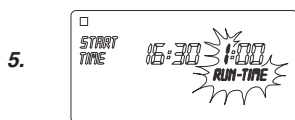
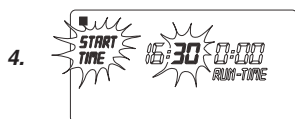
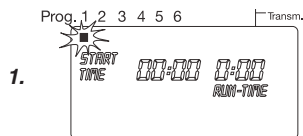
## Programy nawadniania (poziom 2)

**Warunek:** Musi być ustawiony aktualny czas i dzień tygodnia.

Zanim zaczniecie Państwo wprowadzać dane nawadniania, zalecamy wpisanie wszystkich danych dotyczących nawadniania do planu nawadniania znajdującego się w instrukcji obsługi.

### Wybranie miejsca zapisywania programów:

Istnieje możliwość zapisania 6 programów nawadniania.



1. Jeżeli nie został zmieniony aktualny czas i dzień tygodnia, a na wyświetlaczu wyświetla się poziom główny, należy przycisnąć 2 razy przycisk **Menu**.

Na wyświetlaczu miga miejsce zapisania programu nr 1.

2. Wybrać miejsce zapisania programu za pomocą przycisku **▲-▼** (np. miejsce zapisania programu nr 1) i potwierdzić za pomocą przycisku **Ok**.

Na wyświetlaczu migają **START TIME** i wskaźnik godzinowy.

### Ustawienie czasu rozpoczęcia nawadniania:

3. Ustawienie godziny rozpoczęcia nawadniania za pomocą przycisku **▲-▼** (np. godzina 15) i potwierdzenie za pomocą przycisku **Ok**.

Na wyświetlaczu migają **START TIME** i wskaźnik minutowy.

4. Ustawienie minut rozpoczęcia nawadniania za pomocą przycisku **▲-▼** (np. 30 minut) i potwierdzenie za pomocą przycisku **Ok**.

Na wyświetlaczu migają **RUN TIME** i wskaźnik godzinowy.

### Ustawienie czasu trwania nawadniania:

5. Ustawienie czasu trwania nawadniania w godzinach za pomocą przycisku **▲-▼** (np. 1 godzina) i potwierdzenie za pomocą przycisku **Ok**.

Na wyświetlaczu migają **RUN TIME** i wskaźnik minutowy.

6. Ustawienie czasu trwania nawadniania w minutach za pomocą przycisku **▲-▼** (np. 30 minut) i potwierdzenie za pomocą przycisku **Ok**.

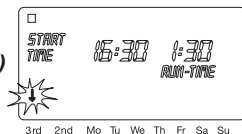
Na wyświetlaczu miga strzałka **↓** nad cyklami nawadniania.

### Ustawienie cykli nawadniania:

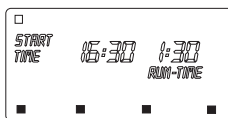
(a) Co drugi dzień **2nd** lub co trzeci dzień **3rd** (począwszy od aktualnego dnia tygodnia).

(b) Wybrane dni tygodnia (w ten sposób można również ustawić cykl codzienny).

7. (a)

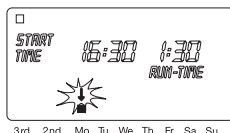


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

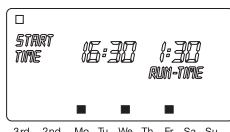


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

7. (b)



3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

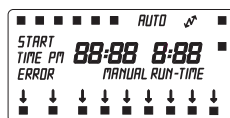


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

### Zmiana programu nawadniania:

### Przedwczesne zakończenie programowania:

### Reset (kasowanie):



### 7. (a) Cykl programowy dla podlewania co drugi lub co trzeci dzień:

Za pomocą przycisku ▲-▼ ustawić strzałkę ↓ na **2nd** lub **3rd** (np. **3rd** = co trzeci dzień), następnie potwierdzić przyciskiem **Ok**.

Program nawadniania został zapisany. Cykl nawadniania (np. **3rd**) i przegląd dni tygodnia (np. **Mo, Th, Su** czyli poniedziałek, czwartek, niedziela) zostają wyświetlone na wyświetlaczu przez 2 sekundy. Następnie wyświetlacz powraca ponownie do punktu 1 i miga kolejne miejsce do zapisania programu.

**Przegląd dni tygodnia, w których nastąpi podlewanie ustawia się zgodnie z aktualnym dniem tygodnia.**

– lub –

### (b) Cykl programowy dla podlewania w wybrane dni tygodnia:

Za pomocą przycisku ▲-▼ ustawić strzałkę ↓ na wybrany dzień tygodnia (np. **Mo** = poniedziałek) i zapisać lub skasować za pomocą przycisku **Ok**. Kiedy uaktywnione są wszystkie dni tygodnia (np. **Mo, We, Fr** czyli poniedziałek, środa, piątek) należy tak często przyciskać przycisk ▲ dopóki strzałka ↓ zniknie obok Su.

Program nawadniania został zapisany. Cykl nawadniania (np. **Mo, We, Fr** zostaje wyświetlony na wyświetlaczu przez 2 sekundy. Następnie wyświetlacz powraca ponownie do punktu 1 i miga kolejne miejsce do zapisania programu.

Jeżeli na jednym z 6 miejsc do zapisania programów został już zapamiętany program, może być on zmieniony bez ponownego zapisywania go od początku.

Dane programu takie jak: czas i cykl są wcześniej ustawione. Zatem należy zmienić wybrane pozycje programu, a pozostałe wartości przejmujemy i zatwierdzamy za pomocą przycisku **Ok**.

Programowanie może być w każdym momencie zakończone.

→ Przcisnąć przycisk **Menu**. Na wyświetlaczu wyświetla się poziom główny (aktualny czas i dzień tygodnia).

**Programator przejdzie do stanu podstawowego i wszystkie zapisane dane zostaną wykasowane.**

→ Przcisnąć przycisk ▲ i przycisk **Ok** równocześnie i przytrzymać przez ok. 2 sekundy.

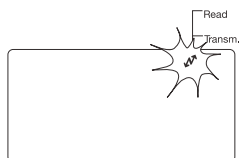
- W ciągu 2 sekund zostaną wyświetlone wszystkie symbole wyświetlacza.
- Dane ze wszystkich programów zostaną wykasowane.
- Czas ręcznego uruchamiania zostanie przedstawiony na 30 minut (**0:30**).
- Czas i dzień tygodnia zostają zachowane.

Kasowanie uruchomione za pomocą przycisku ▲ i przycisku **Ok** może być uruchomione na wszystkich poziomach. Następnie na wyświetlaczu pojawia się poziom główny.

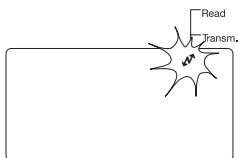
### Połączenie elementu sterującego i programatora:



### Przesyłanie programów nawadniania (przeniesienie na element sterujący):



### Odbieranie programów nawadniania (przenoszenie do programatora):



## Przeniesienie programów nawadniania:

Przeniesienie danych możliwe jest tylko, jeśli element sterujący i programator w tym czasie wyposażone są w jedną baterię 9V i na elemencie sterującym wyświetla się poziom główny.

W celu przeniesienia programów nawadniania element sterujący i programator muszą być połączone.

Element sterujący może być połączony z programatorem tylko w jednej pozycji.

→ Nie należy używać siły!

1. Element sterujący umieścić w uchwycie znajdującym się na odwrotnej stronie programatora.
2. Element sterujący lekko wcisnąć, aż będzie dobrze przylegał.

### Programy zapisane w elemencie sterującym zostaną zastąpione przez programy nawadniania z programatora.

Programy nawadniania mogą być komfortowo i szybko przenoszone na dowolną ilość elementów sterujących.

Podczas przenoszenia programów nawadniających na element sterujący aktualny czas, dzień tygodnia i długość trwania nawadniania będą również przeniesione.

**Warunek:** Aktualny czas i aktualny dzień tygodnia są ustawione, a program nawadniania jest stworzony i zapamiętany.

1. Połączyć element sterujący z programatorem.
2. Przyciskać przycisk **Menu** tak często aż na wyświetlaczu pojawi się poziom główny (czas i dzień tygodnia).
3. Przycisnąć przycisk **Transmit**.  
*Programy nawadniania zostają przeniesione na element sterujący – na wyświetlaczu pojawia się symbol podwójnej strzałki.*
4. Element sterujący odłączyć od programatora.
5. Element sterujący przyłączyć do wybranego zaworu automatycznego.  
*Podczas nakładania zostanie uaktywniony impuls zamykający.*

Element sterujący uruchamia w pełni zautomatyzowane i bezprzewodowe nawadnianie, kiedy dźwignia zaworu automatycznego ustawiona jest w pozycji „Auto”.

### Programy nawadniania, które zapisane są w elemencie sterującym będą przeniesione na programator.

1. Połączyć element sterujący z programatorem.
2. Przycisk **Menu** przyciskać tak często, aż na wyświetlaczu pojawi się poziom główny (czas i dzień tygodnia).
3. Przycisnąć przycisk **Read**.  
*Programy nawadniania będą przeniesione na programator – na wyświetlaczu pojawia się symbol podwójnej strzałki.*



Jeżeli na wyświetlaczu miga komunikat **ERROR**.

→ Patrz punkt 6. "Usuwanie zakłóceń".

## Ręczne nawadnianie

**Ręcznie nawadniać:**

**Warunek:**

Dźwignia zaworu automatycznego znajduje się w pozycji „AUTO”.

1. Przycisnąć przycisk **ON/OFF** znajdujący się na elemencie sterującym.

*Ręczne nawadnianie zostało uruchomione.*

2. Przycisnąć przycisk **ON/OFF** znajdujący się na elemencie sterującym podczas ręcznego nawadniania.

*Ręczne nawadnianie zostaje wcześniej zakończone.*

Po uruchomieniu programatora długość trwania nawadniania uruchamianego ręcznie ustawiona jest na 30 minut (**0:30**).

1. Wywołać poziom główny na wyświetlaczu.

*Pojawia się godzina i dzień tygodnia.*

2. Przycisnąć przycisk **Ok** przez 5 sekund.

*Na wyświetlaczu migają **MANUAL RUN-TIME** i wskaźnik godzinowy.*

3. Ustawić za pomocą przycisku **▲-▼** długość trwania nawadniania w godzinach (np. **0** godzin) i potwierdzić przyciskiem **Ok**.

*Na wyświetlaczu migają **MANUAL RUN-TIME** i wskaźnik minutowy.*

4. Ustawić za pomocą przycisku **▲-▼** długość trwania nawadniania w minutach (np. **20** minut) i potwierdzić przyciskiem **Ok**.

*Długość trwania nawadniania uruchamianego ręcznie jest zmieniona i na programatorze pojawia się poziom główny.*

**Wskazówka:** W przypadku pytań dotyczących obsługi i programowania prosimy o skontaktowanie się z Działem Technicznym firmy GARDENA, tel. 022 / 727 56 90 wew.

**Ustawienie długości trwania ręcznego nawadniania:**



## 6. Usuwanie zakłóceń

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Komunikaty na wyświetlaczu nie wyświetlają się	Włączona jest funkcja oszczędności prądu.	→ Przycisnąć dowolny przycisk. Na wyświetlaczu wyświetla się poziom główny.
	Baterie nie są włożone do sterownika lub baterie zużyły się.	Włóż baterie (patrz 4. „Uruchomienie”).
Komunikaty na wyświetlaczu nie wyświetlają się	Temperatura na zewnątrz poniżej $-10^{\circ}\text{C}$ lub powyżej $50^{\circ}\text{C}$ .	→ Należy poczekać dopóki temperatura na zewnątrz będzie właściwa.
Baterie zużyły się po krótkim okresie eksploatacji	Zastosowane baterie nie były bateriami alkalicznymi.	→ Zastosować baterie alkaliczne 9 V IEC 6LR61.

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Postępowanie
<b>Błąd podczas przenoszenia danych</b>	Zanieczyszczone połączenia wtykowe.	→ Wyczyścić delikatnie miękką ściereczką lub pędzelkiem (bez rozpuszczalnika).
	Element sterujący nie zamontowany lub zamontowany nieprawidłowo.	→ Zamontować element sterujący (całkowicie wcisnąć do oporu).
<b>ERROR 1 miga na wyświetlaczu (brak połączenia z elementem sterującym)</b>	Brak kontaktu przy złączu wtykowym.	→ Sprawdzić kontakt przy złączu wtykowym.
	Brak baterii w elemencie sterującym.	→ Włożyć baterie do elementu sterującego.
<b>ERROR 2 miga na wyświetlaczu (błąd w przekazywaniu danych)</b>	Zły kontakt przy złączu wtykowym.	→ Sprawdzić kontakt przy złączu wtykowym.
	Słabe baterie w elemencie sterującym.	→ Wymienić baterie w elemencie sterującym.
<b>ERROR 3 miga na wyświetlaczu (dane są nieaktualne)</b>	Po dłuższym okresie spoczynku dane zaprogramowane w elemencie sterującym są nieaktualne (np. nieaktualny czas – godzina <b>28:51</b> ). Dane te nie będą przyjęte przez programator.	1. Wymienić baterie. 2. Przenieść poprawione programy z programatora.
<b>Zawór magnetyczny nie otwiera się</b>	Czas ręcznego nawadniania ustawiony jest na <b>0:00</b> .	→ Ustawić czas nawadniania na wartość wyższą niż <b>0:00</b> .
	Baterie są zużyte.	Wymienić baterie.
	Brak zaprogramowanych danych w elemencie sterującym.	→ Zaprogramowane dane przenieść na element sterujący.



W przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o skontaktowanie się z serwisem GARDENA lub autoryzowanym punktem serwisowym. Naprawy mogą być dokonywane tylko i wyłącznie przez serwis GARDENA lub autoryzowany punkt serwisowy.

## 7. Przechowywanie

### Zabezpieczenie przed mrozem:

- Elementy sterujące odłączyć od zaworów automatycznych i przechowywać w miejscu zabezpieczonym przed mrozem – **lub** –  
wyjąć baterie z elementu sterującego.

### Ważne:

Baterię należy wyrzucać tylko w rozładowanym stanie.

- Zużyte baterie należy przekazać do punktu prowadzącego recykling.

**UWAGA!** Nie zanieczyszczać środowiska naturalnego!

### Utylizacja:

(zgodnie z RL2002/96/EG)



Urządzenie nie może być wyrzucone do zwykłego pojemnika na śmieci, lecz powinno być przekazane do utylizacji.

- Ważne: Urządzenie zutylizować w wyznaczonym miejscu.

## 8. Dane techniczne

<b>Zaopatrzenie w prąd: (Programator i Element sterujący)</b>	w każdym jedna bateria alkaliczna 9 V IEC 6LR61
<b>Dopuszczalna temperatura eksploatacji:</b>	od temperatury marznięcia wody do +50 °C
<b>Temperatura w miejscu przechowywania:</b>	-20 °C do +50 °C
<b>Wilgotność powietrza:</b>	do 20% do 95% względnej wilgotności powietrza
<b>Instalacja czujnika wilgotności i czujnika deszczowego:</b>	wejście typowe dla GARDENA w elemencie sterującym
<b>Zachowanie zaprogramowanych danych podczas wymiany baterii:</b>	brake
<b>Ilość nawodnień dziennie:</b>	do 6
<b>Długość trwania nawadniania w czasie jednego programu:</b>	od 1 minuty do 9 godzin i 59 minut

## 9. Gwarancja

Firma GARDENA udziela na zakupiony artykuł 2 lata gwarancji (od daty zakupu). W ramach gwarancji będą usuwane bezpłatnie wszelkie usterki pod warunkiem, że urządzenie jest eksploatowane zgodnie z przeznaczeniem i zgodnie z zasadami opisanymi w instrukcji obsługi.

Gwarancją niniejszą objęte są usterki produktu spowodowane wadami materiałowymi lub błędami produkcyjnymi.

Wszelkie usterki produktu ujawnione w okresie gwarancji będą usunięte w jednym z Autoryzowanych Punktów Serwisowych w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym jednak niż 14 dni roboczych od daty zgłoszenia reklamacji.

Gwarancją nie są objęte:

- a) naprawy urządzeń, w których uszkodzenia powstały na skutek:
- niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem,
  - działania siły wyższej (pożar, powódź, wyładowania atmosferyczne, itp.)
  - mechanicznego uszkodzenia produktu i wywołanych nim wad,
  - napraw dokonywanych przez osoby inne niż Autoryzowane Punkty Serwisowe,
- b) urządzenia, w których dokonano samowolnych zmian podzespołów z innych urządzeń oraz urządzenia, w których dokonano przeróbek.

Programator, który został uszkodzony na skutek źle założonych baterii lub wylania się baterii nie podlega gwarancji.

W przypadku reklamacji kartę gwarancyjną należy przelać razem z urządzeniem.

### **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.

### **H Terméklefelelősség**

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a terméklefelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

### **CZ Ručení za výrobek**

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

### **SK Zodpovednosť za vady výrobku**

Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

### **GR Υπαιότητα προϊόντος**

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημιά που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις αποκλειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

### **SLO Jamstvo za proizvode**


Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

### **RO Responsabilitatea legala a produsului**

Menționam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

### **BG Отговорност за качество**

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b>  Nіżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.</p>	<p>Opis urządzenia: Programator  A készülék megnevezése: Programozó egység  Označení přístroje: Programovací jednotka  Označenje zariadení: Programovacia jednotka  Περιγραφή Προϊόντος: Φορητός Προγραμματιστής  Oznaka naprave: Programska enota  Обозначение на уредите: Програматор  Descrierea articolelor: Programator portabil</p>
<p><b>H EU azonosságí nyilatkozat</b>  Alulírott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az alább felsorolt, átalutunk forgalomba hozott termék megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonságosított normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	<p>Nr art.:  Cikkszám:  Č. výř:  Τυπové č. :  Κωδ. No. :  Št. art.:  Art.-№ :  Nr art.:</p>
<p><b>CZ ES Prohlášení o shodě</b>  Nіže podepsaná společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, že nіže označený přístroj v provedení, který jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnících EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro daný produkt. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.</p>	<p>1242</p>
<p><b>SK ES Vyhlásenie o zhode</b>  Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, že ďalej označený prístroj vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre produkt. V prípade zmeny prístroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>	<p>Dyrektyvy UE :  EU szabványok :  Směrnice EU :  Smernice EU :  EU Προδιαγραφές :  Smjernice EU :  ЕС-директиви :  Directive UE :</p>
<p><b>GR Πιστοποιητικό συμμόρφωσης ΕΚ</b>  Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και προδιαγραφές.</p>	<p>2006/95/EG  2004/108/EG  2006/42/EG : 2006  93/68/EG</p>
<p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b>  Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation :  Deposited Documentation :  Documentation déposée :</p>
<p><b>BG ЕС-Декларация за съответствие</b>  Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>	<p>GARDENA Technische Dokumentation  E. Renn 89079 Ulm  GARDENA Technical Documentation  E. Renn 89079 Ulm  Documentation technique GARDENA  E. Renn 89079 Ulm</p>
<p><b>RO UE - Certificat de conformitate</b>  Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>	<p>Rok nadania znaku CE :  CE bejegyzés kelte :  Rok přidělení značky CE :  Rok instalácie značky CE :  Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE :  Leto namestitve oznake CE :  CE-маркировка :  Anul de marcare CE :</p>
<p>Ulm, 03.01.2010r.  Ulm, 03.01.2010  V Ulmu, dne 03.01.2010  Ulm, 03.01.2010  Ulm, 03.01.2010  Ulm, 03.01.2010  Ulm, 03.01.2010  Ulm, 03.01.2010</p>	<p>Uprawniony do reprezentacji  Meghatalmazott  Zplnomocnenec  Splnomocnenec  Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας  Vodja tehničnega oddelka  Упълномощен  Conducerea tehnică</p> <p>  A. Disch  Vice President  Category Watering</p>

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

**Deutschland / Germany**

GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
4000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Vera 745  
(C1414AOO) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 4858-5000  
diego.poggi@ar.husqvarna.com

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Looked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90  
consumer.service@husqvarna.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Hercegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua São João do Araguaia, 338  
- Jardim Califórnia -  
Barueri - SP - Brasil -  
CEP 06409-060  
Phone: (+55) 11 4198-9777  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72  
1799 София  
Тел.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
Cassillas 272  
Centro de Cassillas  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_ci@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akritia Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 - Chodov  
Bezplatná infolinka: 800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75305 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

GARDENA France  
Immeuble Exposial  
9 - 11 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbannières, B.P. 99  
-F- 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Greece**

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
Υπ/μα Ηφαίστου 33Α  
Βλ. Πλ. Κορωπίου  
194 00 Κορωπί Αττικής  
V.A.T. EL094094640  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
info@husqvarna-consumer.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1 - 3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevozzolagat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

O. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
oj@ojk.is

**Ireland**

McLoughlin's RS  
Unit 5,  
Northern Cross Business Park  
North Road, Finglas  
Dublin 11

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG. 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bākūžu iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Aiteilis pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Salgskontor Norge  
Klevertveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Poland**

Husqvarna Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 10 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Sintra Business Park  
Edifício 1  
Fracção 0-G  
2710-089 Sintra  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603, București, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39,  
Химки Бизнес Парк,  
Здание II, 4 этаж.

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad b.b.  
11080 Beograd  
Phone: (+381) 11 2772 204  
miroslav.lejajina@domel.co.yu

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
T - L s.r.o.  
Fedinová 6-8  
851 01 Bratislava  
Bezplatná infolinka: 800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

GARDENA d.o.o.  
Brodišče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хусварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

1242-27.960.02/0411

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com